

V Bruseli 20. novembra 2019
(OR. en)

14343/19

JURINFO 31
EJUSTICE 150
JAI 1224

VÝSLEDOK ROKOVANIA

Od:	Generálny sekretariát Rady
Komu:	Delegácie
Predmet:	Závery Rady o európskom identifikátore judikatúry (ECLI) a minimálnom súbore jednotných metaúdajov pre judikatúru vrátane ECLI 2.0

Delegáciám v prílohe zasielame závery Rady o európskom identifikátore judikatúry (ECLI) a minimálnom súbore jednotných metaúdajov pre judikatúru vrátane ECLI 2.0, ktoré Rada prijala 7. októbra 2019.

Závery Rady o európskom identifikátore judikatúry (ECLI – European Case Law Identifier)
a minimálnom súbore jednotných metaúdajov pre judikatúru

I. ÚVOD

1. Článkom 67 ods. 1 Zmluvy o fungovaní Európskej únie sa ustanovuje vytváranie priestoru slobody, bezpečnosti a spravodlivosti pri rešpektovaní základných práv a rozličných právnych systémov a tradícií členských štátov.
2. Vo viacročných akčných plánoch Rady Európskej únie na roky 2009 – 2013, 2014 – 2018 a 2019 – 2023 týkajúcich sa európskej elektronickej justície sa zdôrazňuje význam prístupu k vnútroštátnej judikatúre, ako aj to, že je potrebná normalizácia a decentralizovaná technická štruktúra.
3. V uznesení Európskeho parlamentu z 9. júla 2008 o úlohe vnútroštátnych sudcov v európskom súdnom systéme sa zdôrazňuje, že je potrebný cezhraničný prístup k vnútroštátnej judikatúre, aby vnútroštátni sudcovia mohli plniť svoju úlohu v európskom právnom poriadku.

II. URČENIE POTRIEB

4. Pre fungovanie európskeho priestoru slobody, bezpečnosti a spravodlivosti, v ktorom môže prebiehať justičná spolupráca, nie je podmienkou len znalosť európskeho práva, ale najmä vzájomná znalosť právnych systémov iných členských štátov.
5. Európsky portál elektronickej justície by mal plniť cieľ, ktorým je šírenie informácií o právnych systémoch EÚ a členských štátov, a mal by slúžiť občanom, právnikom a orgánom členských štátov ako užitočný nástroj.

6. Znalosť podstaty a uplatňovania práva Európskej únie nie je možné nadobudnúť len z právnych zdrojov EÚ, ale musí sa zohľadňovať aj judikatúra vnútroštátnych súdov, a to tak pokiaľ ide o rozhodnutia, ktorými sa žiada o rozhodnutie o prejudiciálnej otázke, rozhodnutia, ktoré nasledujú po rozhodnutí o prejudiciálnej otázke, ako aj rozhodnutia, v ktorých priamo sa uplatnilo právo EÚ.
7. Vďaka finančnej podpore Európskej únie alebo jej priameho zapojenia sa v posledných rokoch objavili iniciatívy, ktoré podporujú uvedené ciele, ako napríklad metavyhľadávač Siete predsedov najvyšších súdov členských štátov Európskej únie, databázy Dec.Nat a Jurifast Združenia štátnych rád a najvyšších správnych súdov Európskej únie, databáza JURE (Jurisdiction Recognition Enforcement – judikatúra – uznávanie – presadzovanie) Európskej komisie, EUR-Lex a databáza judikatúry Agentúry Európskej únie pre základné práva.
8. Využívanie a podpora týchto iniciatív zdôraznili potrebu takýchto databáz, ale skúsenosť ukázala, že vyhľadávanie v týchto databázach je často veľmi zložité a nie je užívateľsky ústretové.
9. Osobitná skupina pracovnej skupiny pre elektronické právo vypracovala štúdiu, z ktorej je zrejmé, že okrem problémov s mnohojazyčnosťou je najčastejšou príčinou týchto problémov skutočnosť, že pre judikatúru neexistujú jednotné identifikátory. Na vnútroštátnej úrovni existujú rôzne identifikačné systémy, z ktorých niektoré stanovili súdy, iné závisia od dodávateľa. Databázy navrhnuté na vyhľadávanie judikatúry z viacerých členských štátov (uvedené databázy predstavujú len niekoľko príkladov) niekedy vytvárajú svoj vlastný identifikačný systém a niekedy nanovo použijú jeden alebo viaceré vnútroštátne systémy číslovania. Vyhľadávanie a citovanie judikatúry v cezhraničnom kontexte je preto mimoriadne ťažké: identifikátory vydané jedným systémom nemusia byť kompatibilné s inými systémami.

10. Uvedená štúdia jasne ukázala, že porovnateľné problémy existujú, keď sa metaúdaje používajú na opísanie judikatúry. Skutočnosť, že takmer každá vnútroštátna a európska databáza používa odlišné pravidlá pomenovania a vytvárania metaúdajov, oslabuje možnosť účinného a užívateľsky jednoduchého vyhľadávania zo strany sudcov, právnikov a občanov.

III. URČENIE RIEŠENÍ

11. V súlade so zásadou proporcionality, zásadou decentralizácie potvrdenou v akčných plánoch týkajúcich sa európskej elektronickej justície a zásadami európskeho rámca pre interoperabilitu by centralizovaná európska databáza judikatúry nemala nahradiť vnútroštátne riešenia. Okrem toho vzhľadom na špecifické potreby užívateľov, ktoré sa objavujú pre špecifické oblasti práva, sú potrebné rôzne databázy s rôznymi funkciami, či už sú verejné alebo komerčné.
12. Preto sa spoločný systém pre identifikáciu, citáciu a metaúdaje judikatúry javí nevyhnutný tak s cieľom podporiť ďalší rozvoj európskych databáz judikatúry, ako aj pre potreby právnikov a občanov, ktorí tieto databázy používajú. Takáto spoločná norma by bola v súlade so zásadami uvedenými v predchádzajúcom odseku.
13. Na identifikáciu súdneho rozhodnutia by sa mal používať taký normalizovaný identifikátor, ktorý by bol identifikovateľný, čitateľný a zrozumiteľný rovnako pre ľudí, ako aj počítače a ktorý by bol kompatibilný s technickými normami. Zároveň je žiaduce, aby vnútroštátne systémy pre identifikáciu mohli fungovať súbežne s takouto európskou normou a aby aj európska norma mohla slúžiť ako jediná vnútroštátna norma pre krajiny, ktoré si to želajú.
14. Keďže organizácia súdov a aplikácie IT, ktoré súdy používajú, sa nelíšia len od jedného členského štátu k druhému, ale aj v rámci členských štátov, malo by byť možné zaviesť systém pre identifikáciu a metaúdaje pre každý súd.

15. Rozhodnutia o tom, či sa sudy zapoja do tohto systému pre identifikáciu judikatúry a metaúdaje, sa v súlade so stanovenými zásadami proporcionality a decentralizácie musia prijímať na vnútroštátnej úrovni.
16. Keďže pre zavedenie a používanie systému pre identifikáciu a metaúdaje pre judikatúru je mimoriadne dôležité, aby to akceptovali sudy a vlády členských štátov, uskutočnili sa o tomto odporúčaní konzultácie so zástupcami Siete predsedov najvyšších súdov členských štátov Európskej únie, Združenia štátnych rád a najvyšších správnych súdov Európskej únie, Európskej siete rád pre súdnictvo a iniciatívy LEX, na seminári CEN/Metalex, so zástupcami Semic.EU, Európskej komisie, Súdneho dvora Európskej únie a Úradu pre vydávanie publikácií Európskej únie. Zohľadnil sa aj európsky identifikátor právnych predpisov a Akoma Ntoso s cieľom optimalizovať interoperabilitu s týmito normami.
17. Občania a právnici by mali byť dobre informovaní o systéme pre identifikáciu a metaúdaje. Okrem toho s cieľom zvýšiť šance na nájdenie judikatúry, ku ktorej existujú identifikátor a metaúdaje uvedené v prílohe I, by sa tieto súdne rozhodnutia mali dať vyhľadať – prostredníctvom identifikátora a minimálneho súboru metaúdajov – prostredníctvom spoločného vyhľadávača. Štruktúra tohto spoločného vyhľadávača by mala byť decentralizovaná a ukotvená v rámci Európskeho portálu elektronickej justície. Hoci spoločný vyhľadávač zlepšuje použiteľnosť systému pre identifikáciu a metaúdaje, nemal by byť nutným predpokladom na zavedenie identifikácie a metaúdajov na vnútroštátnej úrovni.
18. Spoločný vyhľadávač by mal umožňovať nielen indexáciu rozhodnutí z webových stránok súdov, ale aj z iných webových stránok, ktoré šíria judikatúru, napr. v súhrnnej alebo preloženej verzii.

IV. O ROZŠÍRENIACH A ZLEPŠENIACH ECLI

19. Osem rokov po prijatí prvej verzie týchto záverov Rady bol ECLI zavedený do verejných databáz obsahujúcich súdne rozhodnutia sedemnástich členských štátov, Súdneho dvora Európskej únie, Európskeho súdu pre ľudské práva a sťažnostných senátov Európskej patentovej organizácie. Mnohé z týchto databáz boli indexované vyhľadávačom ECLI, ktorý Európska komisia vyvinula v súlade s bodom 27-f.
20. ECLI sa využíva ako jediný alebo doplnkový spôsob citácie v mnohých štátoch. V záveroch Rady a zástupcov vlád členských štátov zasadajúcich v Rade o najlepších postupoch týkajúcich sa zverejňovania súdnych rozhodnutí online¹ sa používanie ECLI a prepojenie vnútroštátnych databáz judikatúry s vyhľadávačom ECLI označili ako najlepšie postupy.
21. Bez ohľadu na skutočnosť, že ECLI možno označiť za prvok, ktorý prispel k vyššej dostupnosti a kvalite právnych informácií v prospech právnickej obce, vyšli najavo niektoré nedostatky rámca ECLI. Zároveň technologický vývoj a nové poznatky prinášajú možnosti na zlepšenia, ktoré by boli pre právnickú obec prospešné. Preto by boli vhodné určité zlepšenia a rozšírenia.
22. Vzhľadom na počet implementácií ECLI by však technické zmeny alebo rozšírenia normy nemali ohroziť doterajšie investície do súčasného a prebiehajúceho zavádzania. V tejto súvislosti by štáty, ktoré zaviedli ECLI:
 - a. nemali byť nútené zavádzať nové prvky a
 - b. nové prvky by mali byť spätne kompatibilné s pôvodnými špecifikáciami.

¹ Ú. v. EÚ C 362, 8.10.2018, s. 2.

23. Zlepšenia a rozšírenia pôvodnej normy ECLI možno zhrnúť takto:

- a) Identifikátor ECLI by mal byť vymedzený aj ako HTTP-URI. To znamená, že bude existovať normalizovaný spôsob, ako vytvárať adresy ECLI na internete.
- b) V niektorých štátoch nie je štvrtý prvok identifikátora ECLI – rok vydania rozsudku – dostatočne špecifický. Ako riešenie na odstránenie nejednoznačnosti sa často do piateho prvku dopĺňajú mesiac a deň. Z dôvodu stručnosti, jednoznačnosti a čitateľnosti by malo byť možné rozšíriť štvrtý prvok o mesiac a deň.
- c) ECLI identifikuje súdne rozhodnutie na abstraktnej úrovni – nezávisle od jeho jazykovej, časovej a redakčnej verzie alebo jeho technického formátu. V často používanej terminológii Funkčných požiadaviek na bibliografické záznamy (FRBF) identifikuje ECLI súdne rozhodnutie na úrovni diela. Existuje však mnoho prípadov využitia, keď je tiež potrebné identifikovať súdne rozhodnutie a/alebo naň odkázať na úrovni vyjadrenia alebo prezentácie. S cieľom predísť nekompatibilným lokálnym riešeniam na napĺňanie týchto potrieb je potrebné rozšírenie ECLI: rozširovací jazyk pre ECLI (ECLI-XL).
- d) Pomocou ECLI sa môžu súdne rozhodnutia identifikovať a/alebo citovať len ako celok, hoci v praxi sa často odkazuje na ich konkrétne časti. S cieľom normalizovať odkazovanie na konkrétne časti súdnych rozhodnutí (tzv. deep linking), zlepšiť možnosti vyhľadávania dokumentov odkazujúcich na takéto konkrétne časti, ako aj položiť základy pre možnosť sofistikovaných nástrojov právnej argumentácie sa jazykom ECLI-XL zavádza normalizovaný spôsob identifikácie konkrétnych častí rozhodnutí a odkazovania na ne.
- e) Metaúdaje ECLI si vyžadujú zlepšenie a spresnenie aj v súvislosti s jazykom ECLI-XL.

24. Špecifikácie pre jazyk ECLI-XL sú opísané v časti II prílohy I, pričom dodatočné metaúdaje sa doplnili do časti III prílohy I.
25. Príručka o používaní ECLI a jazyka ECLI-XL pre právnickú obec sa uvádza v prílohe II.

V. ZAVEDENIE ECLI

26. Členské štáty sa vyzývajú, aby dobrovoľne na vnútroštátnej úrovni zaviedli európsky identifikátor judikatúry (European Case Law Identifier, ďalej len „ECLI“) a minimálny súbor jednotných metaúdajov pre judikatúru.
27. Na členské štáty, ktoré sa rozhodnú zaviesť ECLI a minimálny súbor jednotných metaúdajov pre judikatúru, by sa vzťahovali tieto odporúčania:
- a) ECLI špecifikovaný v časti I prílohy I by sa mal uplatňovať na všetky rozhodnutia, ktoré vydajú všetky ich súdy;
 - b) členské štáty by mali všetkým rozhodnutiam súdov, ktoré sú uverejnené na verejných webových stránkach, priradiť minimálny súbor metaúdajov uvedených v časti III prílohy I;
 - c) členské štáty by mali určiť vnútroštátneho koordinátora pre ECLI opísaného v časti IV prílohy I;
 - d) Súdny dvor Európskej únie by sa mal zapojiť do systému európskeho identifikátora judikatúry;

- e) Európska Komisia by mala vytvoriť webovú stránku ECLI, opísanú v časti V prílohy I, ako súčasť Európskeho portálu elektronickej justície;
- f) Európska komisia a členské štáty by mali v rámci úzkej vzájomnej spolupráce vytvoriť vzájomne prepojený vyhľadávač, ako sa uvádza v časti VI prílohy I;
- g) členské štáty a ich súdy by mali šíriť informácie o ECLI, webovej stránke ECLI a vyhľadávači ECLI na svojich vnútroštátnych webových stránkach a vo svojich publikáciách aj vtedy, keď sa ECLI v danom konkrétnom členskom štáte nezaviedlo;
- h) k využívaniu systému ECLI sa okrem členských štátov nabádajú aj kandidátske krajiny a štáty, ktoré sú zmluvnými stranami Lugánskeho dohovoru, a
- i) členské štáty by mali Radu každoročne informovať o pokroku v zavádzaní ECLI a metaúdajov pre judikatúru.

Príloha I – O technických špecifikáciách, organizácii a zavádzaní

I. FORMÁT EURÓPSKEHO IDENTIFIKÁTORA JUDIKATÚRY

1. Európsky identifikátor judikatúry (ECLI – European Case Law Identifier) musí pozostávať z nasledujúcich piatich zložiek, ktoré musia nasledovať v tomto poradí:
 - a) skratka „ECLI“;
 - b) kód krajiny tej krajiny, v ktorej právomoci sa súdne rozhodnutie vydalo.
 - i) pre členské štáty s výnimkou najvzdialenejších regiónov a kandidátske krajiny sa použije kód podľa Medziinštitucionálnej príručky úpravy dokumentov (ISG COU), ako je vymedzený v autoritatívnej tabuľke krajín v registri metaúdajov;
 - ii) pre iné krajiny a najvzdialenejšie regióny a zámorské krajiny a územia EÚ uvedené v prílohe II k ZFEÚ sa použije kód podľa ISO 3166 alpha-2 (ak existuje);
 - iii) bez toho, aby boli dotknuté body i) a ii), môžu mať súdy v najvzdialenejších regiónoch alebo zámorských krajinách a územiach Európskej únie po vzájomnej dohode s príslušným členským štátom EÚ kód zahŕňajúci kód daného členského štátu;
 - iv) pre Európsku úniu sa použije kód „EU“;

- vi) v prípade medzinárodných organizácií o kóde rozhoduje Európska komisia, pričom zohľadňuje kódy začínajúce písmenom „X“, ako to už používajú európske inštitúcie, ako aj existujúce kódy podľa normy ISO 3166 alpha-2;
- c) skratka súdu (ďalej len „kód súdu“). Kód súdu:
 - i) musí pozostávať z najmenej jedného znaku a najviac siedmich znakov;
 - ii) vždy sa musí začínať písmenom, ale môže obsahovať aj číslice;
 - iii) mal by sa zvoliť tak, aby bol pre ľudí, ktorí poznajú organizáciu súdnictva v dotknutej krajine, logický;
 - iv) musí prinajmenšom predstavovať skratku názvu súdu, ale môže obsahovať aj označenie komory alebo divízie v rámci daného súdu alebo tribunálu, najmä ak sa v danej krajine pri citácii zvykne komora alebo divízia pomenovať;
 - v) nemal by obsahovať informácie o type dokumentu;
 - vi) musí sa stanoviť v súlade s oddielom IV-A tejto prílohy;
 - vii) kód súdu „XX“ sa musí vyhradiť pre rozhodnutia súdov a tribunálov, ktoré nie sú na zozname vytvorenom vnútroštátnym koordinátorom pre ECLI tohto členského štátu (časť IV A (bod 46 písm. a)), vrátane rozhodnutí z iných krajín alebo medzinárodných súdov, ktorým (zatiaľ) členský štát vydávajúceho súdu neudelil ECLI;

- d) rok vydania rozhodnutia vypísaný štyrmi číslicami, alebo presný dátum vydania rozhodnutia vo formáte rrrrmmdd;
 - e) kód, ktorý musí byť jedinečný v tom zmysle, že nesmie existovať viac ako jedno rozhodnutie toho istého súdu z toho istého roku s rovnakým kódom. Maximálna dĺžka kódu je 25 znakov. Kód môže obsahovať bodky („.“), ale žiadne iné interpunkčné znamienka.
2. Päť zložiek ECLI vymedzených v predchádzajúcom oddiele, môže byť formátovaných jednou z dvoch syntaxí, ktoré sú úplne rovnocenné a zameniteľné.
- a) Zložky sa oddeľujú dvojbodkou („:“). Ide o predpísaný spôsob citovania ECLI v texte. Môže sa používať aj v automatizovaných systémoch.
 - b) Zložky sa oddeľujú lomkou („/“). Tento formát sa môže používať v identifikátoroch HTTP-URI, pričom lomka by sa mala použiť aj medzi názvom domény a samotným ECLI. Podľa možnosti by sa medzi názov domény a ECLI nemali vkladať žiadne ďalšie prvky cesty.
3. ECLI nesmie obsahovať žiadnu medzeru ani interpunkčné znamienka, či už v rámci zložiek, ktoré ho tvoria, alebo medzi nimi, okrem tých, ktoré sú uvedené v bode 1 písm. e) a bode 2.
4. Písmená vo všetkých zložkách musia byť výlučne alfanumerické znaky latinskej abecedy.
5. Ak sú prvky ECLI oddelené dvojbodkami, odporúča sa v zložkách uvedených v bode 1 písm. a), b), c) a e) použiť veľké písmená; použitie veľkých písmen však nesmie meniť význam. Ak sú prvky ECLI oddelené lomkami, všetky písmená musia byť malé.
6. ECLI sa nesmie rozšíriť o žiadnu inú zložku okrem zložiek uvedených v oddiele II, aby sa neohrozilo jeho používanie alebo zrozumiteľnosť.
7. Menný priestor (namespace) ECLI sa musí zaregistrovať na <https://e-justice.europa.eu/ecli>.

II. ROZŠIROVACÍ JAZYK PRE ECLI

8. Rámec ECLI je založený na zásadách Funkčných požiadaviek na bibliografické záznamy (FRBR), na ktorých sú tiež založené iné normy v oblasti právnej informatiky, napríklad CEN-Metalex, URN:LEX a Legal DocML (Akoma Ntoso).
9. Výraz „ECLI“ je vyhradený len pre identifikátor na úrovni diela a na úrovni dokumentu.
10. Na účely identifikácie úrovne vyjadrenia alebo prezentácie a/alebo na konkrétne časti súdneho rozhodnutia alebo na účely odkazu na ne by sa mal použiť rozširovací jazyk pre ECLI (ECLI-XL), ako je opísané v tomto oddiele.

A. Identifikátor úrovne vyjadrenia

11. Vyjadrenie je akákoľvek časová, jazyková a/alebo editovaná verzia súdneho rozhodnutia na úrovni diela. Jednotlivé vyjadrenia by sa mali identifikovať jedinečným spôsobom pomocou syntaxe opísanej v tomto oddiele.
12. Prvky identifikujúce konkrétne vyjadrenie:
 - a) sa umiestňujú (reťazia) medzi jednoduché zátvorky, aby neviedli k zámene so samotným ECLI; jednoduché zátvorky by sa nemali uvádzať, ak nie je identifikované žiadne konkrétne vyjadrenie;
 - b) by sa mali vždy uvádzať priamo po samotnom ECLI;
 - c) zodpovedajú ECLI, pokiaľ ide o pravidlá písania veľkých písmen a oddeľovania. V prípade syntaxe používajúcej dvojbodky sa jednotlivé prvky vyjadrenia oddeľujú dvojbodkami, v prípade syntaxe používajúcej lomky sa jednotlivé prvky vyjadrenia oddeľujú lomkami;
 - d) sú v prípade syntaxe používajúcej dvojbodky na začiatku (po úvodnej zátvorke) oddelené dvojbodkou, v prípade syntaxe používajúcej lomky sa lomka nepoužije;

- e) používajú túto povinnú postupnosť: „časový variant“, „variant zostavovateľa“, „jazykový variant“, „variant komprehenzívnosti“, „variant špecifický pre zostavovateľa“;
- f) sú všetky preskočiteľné.

13. Prvok časového variantu:

- a) sa môže použiť na označenie jednotlivých časových verzií diela. Tieto verzie môže vytvoriť len tvorca diela, t. j. vydávajúci súd, napríklad na označenie zmenenej alebo opravenej verzie;
- b) mal by sa vynechať, ak ide o prvú a/alebo jedinú verziu;
- c) obsahuje písmeno „T“ a poradové číslo, napríklad „T2“ pre druhú verziu atď.; ak vznikne druhá verzia, prvá verzia sa môže výslovne označiť ako „T1“, aby bolo zrejmé, že existuje aj iná verzia.

14. Prvok zostavovateľa:

- a) sa môže použiť na označenie rôznych verzií od „zostavovateľov“ alebo „vydavateľov“;
- b) by sa mal vynechať, ak je zostavovateľ zhodný s tvorcom diela;
- c) je kódom zloženým z troch až piatich znakov, z ktorých prvý je písmeno;
- d) nesmie byť zhodný so žiadnym z kódov jazykov podľa normy ISO 639-2 ani skratiek prezentácií uvedených v bode 18;
- e) prideli Európska komisia a musí sa zaregistrovať do registra, ktorý spravuje Európska komisia. Register bude verejne prístupný v rámci Európskeho portálu elektronickej justície.

15. Jazykový prvok:

- a) sa môže použiť na označenie jednotlivých jazykových verzií diela;
- b) je v súlade s normou ISO 639-2;
- c) nie je potrebný, ak je jazyk vyjadrenia (jediným) štandardne používaným jazykom rozhodnutia.

16. Prvok komprehenzívnosti:

- a) sa môže použiť na označenie jednotlivých verzií diela podľa úplnosti znenia rozhodnutia;
- b) obsahuje písmeno „C“, po ktorom nasleduje:
 - i) „F“ v prípade úplnej verzie; keďže ide o štandardnú hodnotu, malo by sa vo všeobecnosti vynechať;
 - ii) „A“ v prípade skrátenej verzie; „skrátená“ verzia obsahuje (doslovný) úryvok najrelevantnejších bodov rozhodnutia;
 - iii) „S“ v prípade súhrnu; „súhrn“ je skrátená verzia, ktorá (aspoň sčasti) používa formulácie, ktoré sa líšia od pôvodného textu. Vyjadrenie je „súhrnné“, len ak neobsahuje celý text; ak sa súhrn uvádza popri úplnom znení, mala by sa verzia uviesť ako „úplná“ a súhrn by sa mal pridať ako metaúdaje.

17. Prvok vyjadrenia špecifický pre zostavovateľa:

- a) môže sa použiť na označenie rôznych verzií od jedného zostavovateľa, ktoré sa líšia od prvej verzie inak ako aspektom času, komprehenzívnosti alebo jazyka;

- b) mal by sa vynechať, ak ide o prvú a/alebo jedinú verziu;
- c) obsahuje písmeno „S“ a poradové číslo, napríklad „S2“ pre druhú verziu atď.; ak vznikne druhá verzia, prvá verzia sa môže výslovne označiť ako „S1“;
- d) musí vždy existovať v spojení s prvkom zostavovateľa, ak nie je zostavovateľ zhodný s tvorcom diela.

B. Identifikátor úrovne prezentácie

18. Prezentácia je fyzickým stelesnením vyjadrenia. Je len jeden prvok na vyjadrenie prezentácie. Prvok prezentácie:

- a) je voliteľný a mal by sa použiť, len ak je relevantný;
- b) označuje formát údajov analogicky podľa špecifikácií MIME;
- c) ak sa použije, musí obsahovať niektorú z týchto skratiek: doc, docx, html, json, odt, pdf, rdf, rtf, tiff, txt, xhtml, xml;
- d) zodpovedá identifikátoru vyjadrenia, pokiaľ ide o pravidlá písania veľkých písmen;
- e) umiestňuje sa medzi jednoduché zátvorky, aby neviedol k zámene so samotným ECLI alebo identifikátorom úrovne vyjadrenia; jednoduché zátvorky by sa nemali uvádzať, ak nie je identifikovaná žiadna konkrétna prezentácia. Identifikátory úrovne vyjadrenia a úrovne prezentácie sa nesmú uvádzať v rámci toho istého páru zátvoriek;
- f) umiestňuje sa za identifikátory úrovne vyjadrenia, ak existujú, resp. ak neexistujú, za samotný ECLI;
- g) v prípade syntaxe používajúcej dvojbodku v zátvorkách mu predchádza dvojbodka a v prípade syntaxe používajúcej lomky mu predchádza bodka.

C. Fragmenty

19. Súdne rozhodnutia sa odporúča štruktúrovať a označovať tak, aby sa ich jednotlivé časti („fragmenty“) dali jednoznačne identifikovať. Odporúča sa používať syntax opísanú v tomto oddiele. Prípadne ak sa použijú iné identifikátory fragmentov, odporúča sa zaistiť mapovací mechanizmus a uverejniť ho na webovom sídle ECLI. Aj keď súdne rozhodnutia nemajú identifikovateľné fragmenty, syntax uvedená v tomto oddiele sa môže použiť na vytvorenie URI, ktoré odkazujú na určité fragmenty súdnych rozhodnutí.
20. Identifikátor fragmentu sa môže použiť na úrovni diela, na úrovni vyjadrenia a na úrovni prezentácie.
21. Ak sa identifikátor fragmentu použije, musí sa umiestniť hneď za posledný prvok identifikujúci identifikátor celého súdneho rozhodnutia, ktorým môže byť ECLI, vyjadrenie v jazyku ECLI-XL alebo prvok prezentácie v jazyku ECLI-XL.
22. Pred fragmentom sa vždy uvedie znak „#“.
23. Ak sa fragment použije ako identifikátor, identifikuje vždy len jednu časť.
24. Ak sa fragment použije ako odkaz, môže odkazovať na viacero fragmentov.
25. Singulárny fragment sa skladá z návestia, po ktorom nasleduje číslovací prvok.
26. Prvok návestia je povinný a musí byť jednou z (anglických) skratiek z tohto zoznamu (celý termín/celé vysvetlenie je uvedené v zátvorkách):
 - a) part (časť);
 - b) sec (oddiel);
 - c) subsec (podddiel);
 - d) para (odsek);

- e) subpara (pododsek);
- f) head (nadpis, časť rozsudku, ktorá obsahuje údaje ako mená účastníkov konania, ich zástupcov, dátum rozhodnutia, spisová značka atď.);
- g) facts (časť rozsudku, v ktorom sa uvádzajú skutkové okolnosti);
- h) reason (odôvodnenie, časť rozsudku, ktorá obsahuje sudcovo odôvodnenie);
- i) dec (výrok rozhodnutia);
- j) anx (príloha).

27. Prvok číslovania nasleduje ihneď za prvkom návestia bez interpunkcie či medzery.

28. Prvok číslovania:

- a) môže sa vynechať alebo uviesť len jeden (singulárny), ak sa použije ako identifikátor; môže sa vynechať, uviesť len jeden alebo viacero (plurálny), ak sa použije ako odkaz;
- b) nie je povinný v prípade návestí „head“, „facts“, „reason“, „dec“ a „anx“. V prípade ostatných návestí je povinný;
- c) Môže obsahovať arabské číslice alebo písmená latinky aj bodky (alebo akúkoľvek ich kombináciu).

29. Singulárny fragment môže mať hierarchickú štruktúru, pričom najvyšší fragment sa uvádza prvý. Vnorené prvky sa oddeľujú spojovníkom. Pre prípadnú hierarchiu neexistujú pravidlá okrem toho, že prvky hierarchie s rovnakými návestiami sa nesmú kombinovať do jednej hierarchie.

30. Plurálny fragment:

- a) môže obsahovať interval (sériu bezprostredne po sebe nasledujúcich prvkov) rovnakej hierarchickej úrovne, v ktorom sa musí použiť spojovník („-“) medzi prvým a posledným prvkom číslovania intervalu. Návestie sa pred posledným prvkom číslovania neopakuje;
- b) môže obsahovať výpočet (sériu prvkov, ktoré nenasledujú bezprostredne po sebe) rovnakej hierarchickej úrovne, pričom na oddelenie prvkov číslovania sa musí použiť čiarka („，“). Návestie sa neopakuje pred každým prvkom číslovania;
- c) môže obsahovať kombináciu intervalu a zoznamu prvkov rovnakej hierarchickej úrovne;
- d) môže obsahovať zoznam (ale nie interval) prvkov s rôznymi návestiami, ktoré nie sú vnorené. Tieto prvky sa oddeľujú čiarkou.

D. Riešenie

- 31. Každá aplikácia, ktorá nedokáže interpretovať jazyk ECLI-XL, by mala zaistiť, aby sa tieto rozšírenia ignorovali. Možno to dosiahnuť oddelením všetkých znakov, ktoré nasledujú po úvodnej zátvorke („(“) (vrátane) alebo – ak sa nepoužíva HTTP – po krížiku („#“) – podľa toho, ktorý znak sa vyskytne skôr.
- 32. Webové sídla, ktoré majú mechanizmus na nasmerovanie URI v jazyku ECLI-XL na správne vyjadrenie, prezentáciu alebo fragment, by mali zahŕňať spôsob, ako nakladať s URI v jazyku ECLI-XL, ktoré na konkrétnom webovom sídle neexistujú. Mohlo by sa to zaviesť presmerovaním na prehľad verzií ECLI, ktoré sú dostupné, alebo rozhodnutím, aká „najlepšia zhoda“ by sa mala prezentovať.

III. METAÚDAJE

A. Úvod

33. Oddiel B obsahuje schému metaúdajov z pôvodnej verzie záverov Rady. Oddiel C obsahuje aktualizovaný a rozšírený prehľad metaúdajov. Aby sa nekomplikovali dátové modely a fungovanie vnútroštátnych databáz a ich prepojení s vyhľadávacím rozhraním ECLI, nová schéma metaúdajov v plnej miere zahŕňa pôvodnú schému metaúdajov a rozvíja ju, hoci z technického hľadiska sa mohla zvoliť iná konvencia pre pomenovanie. Odchyľne od toho sa úpravy v pôvodnej schéme, ktoré sa zaviedli v schéme XML používanej na prepojenie medzi registrami členských štátov a vyhľadávacím rozhraním ECLI, implementovali aj v oddiele C.

B. Pôvodná schéma metaúdajov

34. S cieľom ešte viac zlepšiť zrozumiteľnosť judikatúry a možnosť jej vyhľadania, by sa mal s každým dokumentom, ktorý obsahuje súdne rozhodnutie, spájať súbor metaúdajov opísaný v tomto odseku. Tieto metaúdaje by mali byť v čo najväčšej miere opísané podľa noriem stanovených iniciatívou pre metaúdaje „Dublin Core“ (Dublin Core Metadata Initiative – ďalej len „DCMI“) a podľa ďalšieho upresnenia v tomto oddiele.
35. Každý dokument, ktorý je exemplárom rozsudku alebo jeho opisom, by mal a – v prípade, že sa musí dať vyhľadať prostredníctvom rozhrania opísaného v časti VI – musí obsahovať tieto metaúdaje:

- a) dcterms:identifier

URL označujúce, kde sa nachádza tento exemplár alebo informácia o ňom. Môže mať formu webového resolvera („web-based resolver“) s ECLI alebo akéhokoľvek iného URL.

b) `dcterms:isVersionOf`

Tento prvok musí mať formu ECLI opísanú v časti I.

c) `dcterms:creator`

Úplný názov súdu. Môže sa doplniť názov komory alebo divízie.

d) `dcterms:coverage`

Krajina, v ktorej má súd sídlo.

Môže obsahovať aj údaj o časti (spolkového) štátu v záujme upresnenia územnej príslušnosti.

e) `dcterms:date`

Dátum rozhodnutia, ktorý sa musí písať v súlade s normou ISO8601.

f) `dcterms:language`

Jazyk musí byť uvedený skratkou v súlade s medziinštitucionálnou príručkou úpravy dokumentov. V prípade jazykov, ktoré nie sú zahrnuté do tejto príručky úpravy dokumentov, sa musí použiť norma ISO 639.

Jazyk nemusí byť (nevyhnutne) jazyk pôvodného rozsudku, ale môže ísť o (hlavný) jazyk exempláru.

g) `dcterms:publisher`

(Komerčná alebo verejná) organizácia zodpovedná za vydanie tohto exempláru rozsudku.

h) `dcterms:accessRights`

Toto pole musí mať jednu z dvoch hodnôt: „public“ alebo „private“ (verejný alebo súkromný). V prípade hodnoty „public“ musí byť dokument na danom URL prístupný pre všetkých, v opačnom prípade sa musí použiť hodnota „private“ bez ohľadu na to, či neverejná povaha prístupu vyplýva z komerčných alebo iných dôvodov.

i) `dcterms:type`

Toto pole môže obsahovať informácie o type vydaného rozhodnutia, a to podľa schémy. V základnom nastavení toto pole znie „judicial decision“ (súdne rozhodnutie) s cieľom odlíšiť ho od iných typov dokumentov.

36. Každý dokument, ktorý je exemplárom rozsudku, môže obsahovať aj tieto metaúdaje:

a) `dcterms:title`

Pole „title“ (názov) nesmie byť kópiou iných polí. Mal by sa uprednostniť názov strán alebo prezývka v súlade s vnútroštátnou praxou a pravidlami ochrany údajov.

b) `dcterms:subject`

Pole „subject“ (predmet) sa používa na označenie oblasti práva. Malo by obsahovať jednu alebo viaceré položky zo schémy, ktorá obsahuje hodnoty pre občianske právo, obchodné právo, rodinné právo, konkurzné právo, medzinárodné právo súkromné, trestné právo, právo EÚ, správne právo, daňové právo, medzinárodné právo verejné a ústavné právo, a môže obsahovať bližší opis danej oblasti práva.

c) `dcterms:abstract`

Toto pole obsahuje výťah z prípadu alebo jeho zhrnutie, pričom však nejde o „description“ (opis), „classification“ (zaradenie) ani „interpretation“ (výklad).

d) `dcterms:description`

Toto pole obsahuje opisné prvky, ktoré môžu mať formu kľúčových slov alebo úvodnej poznámky.

e) `dcterms:contributor`

Mená sudcov, generálnych advokátov alebo iného dotknutého personálu.

f) `dcterms:issued`

Dátum uverejnenia tohto exempláru rozhodnutia. Dátum sa musí písať v súlade s normou ISO8601.

g) `dcterms:references`.

i) Odkazy na iné (právne) dokumenty.

- 1) Ak ide o odkazy na iné vnútroštátne rozsudky alebo rozsudky EÚ alebo ESLP, musí sa použiť ECLI, ak dokument, na ktorý sa odkazuje, má ECLI, v opačnom prípade by mal obsahovať iné odkazy.
- 2) Ak ide o odkazy na právne nástroje EÚ, mal by sa podľa možnosti použiť európsky identifikátor právnych predpisov, ak existuje; v opačnom prípade CELEX-ové číslo.
- 3) Ak ide o odkazy na vnútroštátne právne nástroje, rozsudky, ktoré nemajú ECLI, alebo odborné texty, mali by sa použiť dostupné URL alebo iné identifikačné systémy.

h) `dcterms:isReplacedBy`

Po vydaní musí byť ECLI trvalé. Prípadoch prečíslovania v dôsledku administratívnych chýb alebo prípadov, keď sa ECLI priradí rozhodnutiu, ktoré predtým malo kód súdu XX (podľa oddielu 1), sa však zabrániť nedá. V prípade takéhoto prečíslovania sa nové ECLI musí zaznamenať v tomto poli. Toto pole nesmie obsahovať žiadny iný typ informácií.

37. Všetky metaúdaje v tomto oddiele, ktoré nemajú pevný formát alebo ktoré sa nezakladajú na schéme, musia mať jazykový atribút.

C. Revidovaná schéma metaúdajov

38. Metaúdaje môžu existovať na rôznych úrovniach domény FRBR. V tomto oddiele sú špecifikované pre úroveň diela, úroveň vyjadrenia a prezentácie. Metaúdaje sú klasifikované podľa úrovne FRBR na základe cieľa tzv. metadata statement, nie na základe úrovne FRBR, na ktorej je činný autor metaúdajov („tvorca“ v prípade diela, „zostavovateľ“ v prípade vyjadrenia alebo „editor“ v prípade prezentácie). Preto môže každý zostavovateľ vytvoriť tzv. metadata statement o úrovni diela a o svojom vlastnom vyjadrení, nie o vyjadrení iného zostavovateľa.
39. Revidovaná a rozšírená schéma metaúdajov sa môže použiť nezávisle od toho, či sa použije ECLI-XL.
40. Metaúdaje sa formulujú vo funkčnej špecifikácii. Nie je stanovený žiadny technický rámec na vyjadrenie metaúdajov, aby sa nepredpisovalo žiadne konkrétne technické riešenie. Komisia by mala v spolupráci s expertnou skupinou pre ECLI vypracovať technickú normu na účely normalizácie výmeny metaúdajov medzi vyhľadávačom ECLI a vnútroštátnymi registrami.

41. Tabuľky v nasledujúcich bodoch, v ktorých sa uvádzajú metaúdaje pre dielo, vyjadrenie a prezentáciu, obsahujú tieto stĺpce:
- a) technický názov: názov, ktoré sa má používať v schémach, databázach a ako návestie polí v dokumentoch;
 - b) funkčný názov: názov poľa čitateľný ľudským okom;
 - c) kardinalita (CAR); môže mať tieto hodnoty:
 - i) 0:1 voliteľné pole, môže obsahovať len jednu hodnotu;
 - i) 1:1 povinné, musí obsahovať presne jednu hodnotu;
 - ii) 0:n voliteľné, môže obsahovať viacero hodnôt;
 - iii) 1:n povinné, môže obsahovať viacero hodnôt;
 - d) viacjazyčnosť (ML): označuje, že pole je alebo môže byť rôzne v rôznych jazykoch. Ak je tomu tak, vyžaduje sa atribút jazyka;
 - e) typ: uvádza sa v ňom technický druh poľa;
 - f) nemenné hodnoty: uvádza sa v ňom, či sú stanovené nemenné hodnoty, ak áno, ktoré;
 - g) poznámky: vysvetlivka.

42. Metaúdaje na úrovni diela

Technický názov	Funkčný názov	CAR	ML	Druh	Nemenné hodnoty	Poznámky
Abstract	Abstraktné	0:n	Áno	Reťazec		
CaseNumber	Spisová značka	0:n	Nie	Reťazec		
Contributor	Prispievateľ	0:n	Áno	Reťazec		Odporúča sa používať polia, ako sú napríklad „party“ (účastník), „judge“ (sudca) a „otherThanJudge“ (iný ako sudca), „contributor“ (prispievateľ) sa môže použiť, ak nemožno rozlíšiť.
Coverage	Územná príslušnosť	1:n	Áno	Reťazec		– Krajina alebo územie, kde má súd sídlo (povinné); – Časť (federálneho) štátu v záujme upresnenia územnej príslušnosti (voliteľné).
Creator	Tvorca	1:n	Áno	Reťazec		Názov súdu, ktorý rozhodnutie vydal. Názov (prípadnej) komory alebo senátu sa odporúča uviesť v rámci „division“.
Date	Dátum rozsudku	1:1	Nie	Dátum		Dátum, keď bolo rozhodnutie verejne vyhlásené (v zmysle článku 6 Európskeho dohovoru o ľudských právach).
DateDeposit	Dátum uloženia	0:1	Nie	Dátum		V niektorých krajinách je relevantný dátum uloženia rozhodnutia.
Description	Opis	0:n	Áno	Reťazec		Opisné prvky, ktoré môžu mať formu kľúčových slov alebo úvodnej poznámky.

Technický názov	Funkčný názov	CAR	ML	Druh	Nemenné hodnoty	Poznámky
Division	Senát	0:n	Áno	Reťazec		Názov komory alebo senátu v rámci súdu, ktorá/ktorý vydal/-a rozhodnutie.
GlobalAlias	Globálna prezývka	0:n	Áno	Reťazec		Môže ísť o akúkoľvek prezývku, bežný názov, typ veci alebo názov veci, ktorý sa medzi právnikmi používa na označenie súdneho rozhodnutia. Môžu sa uviesť aj „paralelné citácie“ alebo identifikátory, ktoré používajú právnické periodiká.
Importance	Úroveň významu	0:1	Nie	Reťazec	– low – medium – high	Je to najmenší spoločný menovateľ akejkoľvek klasifikácie (právneho) významu. – Menej dôležité: rozhodnutia nie sú dôležité z právneho alebo spoločenského hľadiska. Takéto rozhodnutia sú výlučne výsledkom uplatnenia procesného alebo hmotného práva, napísané pomocou vzorových znení a/alebo uverejnené len preto, aby boli v súlade s právnym alebo politickým rámcom. – Stredne dôležité: rozhodnutie, v ktorom sudca nerozhodol žiadnu osobitne dôležitú právnu otázku, ale mal priestor na posúdenie skutkových okolností a/alebo zváženie dôkazov, alebo rozhodol o právnych otázkach v súlade s existujúcou judikatúrou. – Veľmi dôležité: rozhodnutia, ktoré menia, upresňujú, obmedzujú alebo rozširujú predchádzajúcu judikatúru, alebo sa v nich rozhodlo o právnej otázke alebo kontroverznej spoločenskej otázke, o ktorej sa predtým nerozhodovalo.

Technický názov	Funkčný názov	CAR	ML	Druh	Nemenné hodnoty	Poznámky
IsVersionOf	Identifikátor ECLI	1:1	Nie	Reťazec		Obsahuje tak dvojbodkový variant (písaný malými/veľkými písmenami podľa preferencií), ako aj lomkový variant (písaný malými písmenami ako relatívny URI).
Judge	Sudca	0:n	Áno	Reťazec		Osobitný typ prispievateľa
NeutralCitation	Neutrálna citácia	0:1	Nie	Reťazec		V niektorých krajinách (common law) sa výraz „neutral citation“ používa na identifikáciu súdneho rozhodnutia neutrálne z hľadiska predajcu a média. Ak je takáto neutrálna citácia známa, mala by sa v tejto rubrike uviesť, aby sa zaistila medzinárodná interoperabilita.
OfficialLanguage	Úradný jazyk	1:n	Nie	Reťazec		Používa sa na uvedenie úradného jazyka alebo úradných jazykov, v ktorých sa rozhodnutie vydalo. Mal by zahŕňať tak kód ISO 3166-1 alpha-3, ako aj jazykový kód EÚ (ak je k dispozícii).
Party	Účastník	0:n	Áno	Reťazec		
PreferredForm	Uprednostňovaný formát	0:1	Nie	Reťazec	– uppercase – lowercase – mixedcase	Slúži na uvedenie, či sa pri syntaxi používajúcej dvojbodku uprednostňuje písanie ECLI veľkými písmenami (predvolené), malými písmenami alebo zmiešane.
ProfNonJudge	Iné zapojené profesie ako sudcovia	0:n	Áno	Reťazec		Osobitný typ prispievateľov, môže sa použiť na uvedenie iných osôb ako sudcov, ktoré sú profesijne zapojené vo veci.

Technický názov	Funkčný názov	CAR	ML	Druh	Nemenné hodnoty	Poznámky
Reference	Odkaz	0:n	Áno	Ref'azec /URI	Tento prvok má dva (povinné) atribúty: „type“ (typ) a „relation“ (vzťah). Atribút „type“ môže mať tieto hodnoty: – celex – ecli – eli – patent – patent_applicat ion – akn – other (iné – predvolené) Atribút „relation“ môže mať tieto hodnoty: – citing – citedBy – followedBy – precededBy	Pre kombinácie týchto atribútov platia určité obmedzenia: – „citing“ sa môže týkať akéhokoľvek typu; – „citedBy“ sa môže týkať typu „celex“, „ecli“, „patent“, „patent_application“, „akn“, „other“; – „followedBy“ sa môže týkať typu „ecli“. – „precededBy“ sa môže týkať typu „ecli“.

Technický názov	Funkčný názov	CAR	ML	Druh	Nemenné hodnoty	Poznámky
ReplacedBy	Nahradené	0:n	Nie	Reťazec		„replacedBy“ sa používa len v týchto situáciách: – súdne rozhodnutie sa nezmenilo, ale v dôsledku administratívnej alebo technickej chyby muselo byť zaregistrované pod iným ECLI, zahŕňa to situácie, keď sa určité vyjadrenie už zaregistrovalo ako samostatný ECLI, ale registruje sa nanovo – pomocou jazyka ECLI-XL – ako vyjadrenie iného ECLI; – identifikátor ECLI, ktorý mal prvok dátumu vo štvorcifernom formáte, sa nahradil ECLI s prvkom dátumu v osemcifernom formáte, – identifikátoru ECLI s kódom súdu „XX“ pridelil ten istý alebo iný ECLI koordinátor iný ECLI, ktorý neobsahuje kód súdu „XX“.
Replaces	Nahrádza	0:n	Nie	Reťazec		Opak „ReplacedBy“
SameAs (owl)	Pevný alias	1:1	Nie	URI		Obsahuje absolútny identifikátor URI diela na adrese http(s)://ecli.eu .

Technický názov	Funkčný názov	CAR	ML	Druh	Nemenné hodnoty	Poznámky
Subject	Predmet	0:n	Áno	Reťazec	– civil law – commercial law – family law – insolvency law – private international law – criminal law – EU law – administrative law – tax law – international public law – constitutional law – public accounting law	Ak sa použije, musí obsahovať jednu alebo viacero z pevných hodnôt a v takom prípade môže mať aj doplňujúce hodnoty.

Technický názov	Funkčný názov	CAR	ML	Druh	Nemenné hodnoty	Poznámky
Title	Názov	0:1	Áno	Reťazec		
TypeDocument	Typ dokumentu	1:1	Áno	Reťazec	– judicial decision (predvolené) – judgment – court order – conclusion – opinion – preliminary question – preliminary decision – follow-up on preliminary decision	

43. Metaúdaje na úrovni vyjadrenia

Technický názov	Funkčný názov	CAR	ML	Druh	Nemenné hodnoty	Poznámky
AccessRights	Prístupové práva	1:1	Nie	Reťazec	– private – public	„Prístupové práva“ sa týkajú otázky, či je znenie rozhodnutia vo vyjadrení od tohto zostavovateľa prístupné len na základe (platenej) registrácie.
AuthoritativenessExpression	Autoritatívnosť vyjadrenia	1:1	Nie	Reťazec	– yes – no – unknown	„Autoritatívny“ neznamená „autentickú“ verziu, ale že vyjadrenie je „autorizované“ – uznané za oficiálne.
Compiler	Zostavovateľ	0:1	Áno	Reťazec		Obsahuje celé meno (celý názov) autora vyjadrenia. Atribút k tomuto prvku obsahuje kód zostavovateľa v jazyku ECLI-XL, ak existuje.
CompilerSpecificExpression	Vyjadrenie špecifické pre zostavovateľa	0:n	Áno	Reťazec		Akékoľvek poznámky ku konkrétnemu vyjadreniu o tomto vyjadrení špecifickom pre zostavovateľa, ktoré nemožno opísať v inom metaúdajovom poli.
ComprehensivenessExpression	Komprehenzívnosť vyjadrenia	0:1	Áno	Reťazec	– full – abridged – summarised	
ExpressionIdentifier	Identifikátor vyjadrenia	0:n	Nie	Reťazec		Ak má vyjadrenie vlastný identifikátor alebo preferovaný spôsob citácie, ktoré nie sú v ECLI alebo ECLI-XL, môžu sa uviesť tu (napr. „paralelná citácia“).

Technický názov	Funkčný názov	CAR	ML	Druh	Nemenné hodnoty	Poznámky
CreationDateExpression	Dátum vytvorenia vyjadrenia	0:1	Nie	Dátum		
EcliXLIdentifierExpression	Vyjadrenie, ktoré je súčasťou identifikátora ECLI-XL	0:1	Nie	Reťazec		Ak sa uvádza, obsahuje tak dvojbodkový variant (písaný malými/veľkými písmenami podľa preferencií), ako aj lomkový variant (písaný malými písmenami).
Issued	Dátum vydania	0:1	Nie	Dátum		Ide o dátum, kedy sa dané vyjadrenie sprístupnilo, napr. dátum uverejnenia.
LanguageExpression	Jazyk vyjadrenia	0:1	Nie	Reťazec		Rubrika sa môže ponechať prázdna, ak ide o jediný úradný jazyk diela. Mal by sa vyjadriť ako kód ISO 3166-1 alpha-3. Môže obsahovať (voliteľný) atribút z tohto zoznamu: – „officialLanguage“ (ak existuje viac ako jeden úradný jazyk) – „authorisedTranslation“ – „nonAuthorisedTranslation“

Technický názov	Funkčný názov	CAR	ML	Druh	Nemenné hodnoty	Poznámky
TemporalExpression	Typ časovej verzie vyjadrenia	0:1	Áno	Reťazec	– Original – Amended	
Validity	Platnosť	0:1	Nie	Dátum		Môže obsahovať „startDate“ a/alebo „endDate“. Odporúča sa, ak existujú rôzne časové verzie vyjadrenia.

44. Metaúdaje na úrovni prezentácie

Technický názov	Funkčný názov	CAR	ML	Druh	Nemenné hodnoty	Poznámky
AuthoritativenessManifestation	Autoritatívnosť prezentácie	0:1	Nie	Reťazec	– yes – no	
CreationDateManifestation	Dátum vytvorenia prezentácie	0:1	Nie	Dátum		
DataFormat	Formát údajov	1:1	Nie	Reťazec	– doc – docx – html – json – odt – pdf – rdf – rtf – tiff – txt – xhtml – xml	
Editor	Editor	0:1	Áno	Reťazec		Autor prezentácie, ak je to relevantné.

Technický názov	Funkčný názov	CAR	ML	Druh	Nemenné hodnoty	Poznámky
EcliXLIdentifierManifestation	Prezentácia, ktorá je súčasťou identifikátora ECLI-XL	0:1	Nie	Reťazec		Ak sa uvádza, obsahuje tak dvojbodkový variant (písaný malými/veľkými písmenami podľa preferencií), ako aj lomkový variant (písaný malými písmenami), oba ako relatívny URI (časť).
Identifier	Identifikátor	1:n	Nie	URI		Tento prvok sa môže použiť na vyhľadanie samotného dokumentu. Podľa možnosti by sa mal písať ako identifikátor v jazyku ECLI-XL, ale nie je to povinné.

IV. O VNÚTROŠTÁTNOM ZAVÁDZANÍ

A. Vnútroštátny koordinátor pre ECLI

45. Každý členský štát, ktorý používa ECLI, musí určiť za vnútroštátneho koordinátora pre ECLI vládu alebo súdnu organizáciu. Jedna krajina nesmie mať viac ako jedného koordinátora pre ECLI.
46. Vnútroštátny koordinátor pre ECLI je zodpovedný za:
- a) zoznam súdov, ktoré môžu mať kód uvedený v oddiele I;
 - b) rozhodovanie alebo koordináciu toho, či a v akom rozsahu by mal prvok ECLI pozostávať zo štyroch alebo ôsmich číslic;
 - c) účasť na zasadnutiach expertnej skupiny pre ECLI pracovnej skupiny Rady pre elektronické právo.
47. Vnútroštátny koordinátor pre ECLI by mal na webovej stránke ECLI vymedzenej v časti V uverejniť informácie o spôsobe tvorby poradového čísla a ďalšie informácie o tom, ako sa ECLI zavádza.
48. Ak sa v členskom štáte povolí používať „XX“ ako kód súdu pre rozhodnutia z iných štátov, vnútroštátny koordinátor pre ECLI by mal v prípade priradovania natívnych ECLI takýmto rozhodnutiam v iných štátoch zaistiť, aby sa prijali vhodné opatrenia na nahradenie ECLI obsahujúcich „XX“ natívnymi ECLI prostredníctvom prvku <ReplacedBy/>. Žiaden koordinátor pre ECLI nie je povinný uvádzať v prvku <Replaces/> ECLI s kódom súdu „XX“, ktorý už mohli priradiť iné členské štáty.

B. Zavádzanie

49. Za zavádzanie ECLI na vnútroštátnej úrovni sú zodpovedné štáty bez ohľadu na to, či je k dispozícii finančná podpora EÚ.

50. Jednotlivé súdy v rámci jednej krajiny sa môžu do systému ECLI zapojiť v rozdielnom čase.
51. S cieľom podporiť ľahké odkazovanie by sa mal ECLI používať aj pri fyzickej podobe samotného rozsudku.
52. Odporúča sa, aby sa ECLI priradľoval všetkým vydaným rozsudkom, nielen tým, ktoré sú uverejnené na webových sídlach súdnych orgánov.
53. ECLI možno priradiť historickým rozsudkom. Odporúča sa to.
54. Na vnútroštátnej úrovni by malo byť priradľovanie ECLI organizované ako samostatná služba v súlade s usmerneniami európskeho rámca pre interoperabilitu.
55. Keď sa ECLI uvádza v súdnom rozhodnutí alebo na jeho výtlačku, odporúča sa uviesť nielen ECLI v syntaxi používajúcej dvojbodky, ale aj HTTP URI prezentácie. Táto druhá forma by sa mala označiť ako „tento dokument“, „táto verzia“ alebo podobným spôsobom.

V. WEBOVÉ SÍDLO ECLI

56. Malo by sa vytvoriť webové sídlo ECLI; toto webové sídlo by malo byť súčasťou Európskeho portálu elektronickej justície.
57. Webové sídlo by malo obsahovať:
 - a) informácie o formáte a používaní ECLI. Pokiaľ ide o formát, malo by obsahovať:
 - i) pravidlá formátovania uvedené v časti I;
 - ii) (odkaz na) zoznam skratiek zúčastnených krajín;

- iii) za každú krajinu zoznam skratiek, ktoré sa používajú pre zúčastnené súdy. Názvy súdov by sa mali preložiť do všetkých jazykov podľa mnohojazyčného tezaura názvov organizácií zostaveného na použitie v rámci portálu elektronickej justície aj s hyperlinkmi na opisy týchto súdov, ako sa uvádzajú na portáli elektronickej justície alebo akomkoľvek inom webovom sídle, ak sú k dispozícii;
 - iv) za každú krajinu opis pravidiel formátovania týkajúcich sa poradového čísla (ak je k dispozícii);
 - v) technické informácie;
- b) informácie o dostupnosti metaúdajov;
 - c) informácie o vnútroštátnych koordinátoroch pre ECLI: ich úloha a povinnosti, ale aj kontaktné údaje za každú krajinu;
 - d) webové sídlo by malo ponúkať prístup k vyhľadávaču ECLI.

VI. VYHĽADÁVAČ ECLI

- 58. Mal by existovať vyhľadávač ECLI na vyhľadávanie súdnych rozhodnutí podľa ECLI, metaúdajov a textu.
- 59. Podľa akčného plánu týkajúceho sa európskej elektronickej justície by mal vyhľadávač ECLI byť svojou povahou decentralizovaný: cieľom databázy na európskej úrovni by nemalo byť nahradenie vnútroštátnych riešení.
- 60. Za technické fungovanie vyhľadávača ECLI zodpovedá Európska komisia.

61. Register zostavovateľov vyjadrení musí spravovať Komisia a mal by byť prístupný prostredníctvom vyhľadávača ECLI.
62. Vyhľadávač ECLI by mal mať RESTful API.
63. Pre koncových užívateľov musí byť vyhľadávač ECLI k dispozícii prostredníctvom webového sídla ECLI, hoci nemusí byť jeho súčasťou.
64. Európska komisia musí poskytnúť rozhranie s dobrým opisom určené na indexáciu databáz súdnych rozhodnutí vyhľadávačom ECLI.
65. V prípade zneužitia alebo nevhodného správania si Komisia vyhradzuje právo zamietnuť organizácii právo pripojiť sa k vyhľadávaču ECLI alebo ju v prípade systémového porušovania odpojiť.
66. Na adrese <https://e-justice.europa.eu/ecli/> musí byť k dispozícii resolver, čo znamená, že ECLI napísané za touto adresou ukáže dostupné údaje o tomto ECLI prostredníctvom rozhrania pre vyhľadávanie. Okrem toho sa môže použiť aj adresa <https://ecli.eu>.

VII. ECLI V EÚ

67. Koordinátorom pre ECLI za súdne orgány EÚ je Súdny dvor Európskej únie.
68. Odkazy na „krajinu“ alebo „členský štát“ v prílohe I treba na príslušných miestach v prílohe chápať ako odkazy na „EÚ“.

O používaní ECLI a ECLI-XL v právnych textoch

1. Názov „ECLI“ by sa mal používať len na označenie súdneho rozhodnutia na úrovni diela.
2. Odporúča sa používať ECLI na citovanie súdnych rozhodnutí ako preferovaný alebo doplňujúci spôsob citovania.
3. Keď sa ECLI používa na citovanie, mal by sa vždy vypísať v úplnom rozsahu. Nemali by sa vynechávať žiadne prvky.
4. Keď sa ECLI citujú v textoch, ktoré sú určené na čítanie ľudským okom, dôrazne sa odporúča používať syntax používajúcu dvojbodky s preferovaným písaním veľkých/malých písmen.
5. Keď sa v právnych dokumentoch odkazuje na súdne rozhodnutia, vo väčšine prípadov možno odkazy považovať za odkazy na úrovni diela, nezávislé od konkrétneho jazykového, časového, redakčného alebo iného variantu. Preto by sa mal na takýto odkaz použiť ECLI bez uvedenia konkrétneho variantu.
6. Z tohto pravidla môžu existovať výnimky, keď je z právnych alebo dokumentačných dôvodov potrebné odkazovať na konkrétny variant, napríklad keď sa porovnávajú dva jazykové varianty.
7. Účelom jazyka ECLI-XL je rozlišovať medzi takýmito variantmi technickým spôsobom; dôrazne sa však odporúča nezobrazovať ECLI-XL v textoch, ktoré sú určené na čítanie ľudským okom, ale uvádzať úplný odkaz ECLI-XL v poznámke pod čiarou alebo ako technický kód v hypertextovom odkaze.

8. Ak informačné systémy uprednostňujú nasmerovanie používateľa na konkrétne vyjadrenie alebo konkrétnu prezentáciu súdneho rozhodnutia, hoci takéto varianty nie sú právne relevantné, malo by sa prepojenie vytvoriť tak (napr. pomocou šablón so štýlmi), aby sa používateľom nezobrazovali žiadne informácie, ktoré by mohli viesť k nedorozumeniam o zamýšľanej úrovni odkazu.
 9. Na rozdiel o konkrétného vyjadrenia alebo prezentácie súdneho rozhodnutia sa na konkrétne časti rozsudku odkazuje výslovne a úmyselne. Keďže ECLI-XL má tendenciu byť chybový, keď odkazy na fragmenty tvoria alebo čítajú ľudia, dôrazne sa odporúča používať odkazy na fragmenty v jazyku ECLI-XL len v hypertextových odkazoch a iných strojovo čitateľných kódoch alebo ako doplňujúcu informáciu v poznámkach pod čiarou, pričom v texte by sa fragmenty mali opísať podľa miestnych zvyklostí alebo príručiek na tvorbu citácií.
-